

BO
ZAR

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

CINEMA

ARE
YOU
SERIES
?

FREE
TV SERIES
FESTIVAL

THE ART OF
STORYTELLING

02 – 06 DEC. '15

PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL

CENTRE FOR FINE ARTS
BRUSSELS

BO
ZAR

CINEMA

FILM
FESTIVAL

BOZAR
CINEMA
DAYS



06 – 10 JAN. '16

PALAIS DES BEAUX-ARTS
BRUXELLES
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN
BRUSSEL

Copyright photo: Carol

ARE YOU SERIES?

THE ART OF
STORYTELLING

02 – 06 DEC. '15

ARE YOU SERIES?

OPENING NIGHT

Mamon.....	6
------------	---

CLOSING NIGHT

Occupied.....	7
---------------	---

BETV EVENING

Show Me a Hero.....	8
---------------------	---

DEBATES & CONFERENCES

FOCUS ON WEBSERIES.....	10
EUROPEAN FILM FORUM.....	11
THE BIBLE IN SERIES.....	14

SCREENINGS

Trepalium.....	17
Deutschland 83.....	18
Le Bureau des Légendes.....	19
Doctor Foster.....	20
Indian Summers.....	21
The Knick.....	22
Halfworlds.....	23

SPECIAL BELGIAN SERIES

La Trêve.....	24
Den Elfde van den Elfde.....	26

FOCUS ON POLITICAL SERIES

Boss.....	27
Utopia.....	28
Fauda.....	29
False Flag.....	30

FOCUS ON GENDER & SEXUAL DIVERSITY

Transparent.....	31
Cucumber & Banana.....	32
Féminin / Féminin.....	33

SPECIAL BINGE SCREENING

Olive Kitteridge.....	34
-----------------------	----

FOCUS EUROPEAN SERIES

1992.....	35
Trapped.....	36
Old Money.....	37

OVERVIEW.....	38-39
---------------	-------

ARE YOU SERIES?

ARE YOU SERIES?

FR La troisième édition d' *Are You Series?* promet d'être un splendide marathon de rencontres, de conférences, de débats, d'avant-premières exclusives, de séances déjantées, et bien d'autres choses encore. Le festival célèbre l'explosion de la créativité dans les séries télévisées actuelles et met plus spécifiquement l'accent sur l'art du scénario. L'importance de la narration et de la scénarisation est une particularité que BOZAR entend développer dans les éditions à venir. *Are You Series?* demeure à ce jour le seul festival belge dédié aux séries télévisées et il est entièrement gratuit.
Nous vous attendons nombreux. Très bon festival à tous!

Entrée gratuite, réservation: bozar.be

NL Tijdens deze derde editie kan je weer deelnemen aan een marathon van exclusieve previews, *binge screenings*, ontmoetingen, conferenties, debatten, en veel meer. Het festival *Are You Series?* viert de creatieve explosie in de wereld van de tv-series. We leggen de focus op de kunst van het scenarioschrijven. Verhalen vertellen en scenarioschrijven zal ook in de volgende edities centraal staan. *Are You Series?* blijft tot op heden het enige festival in België over tv-series en is volledig gratis. Geniet ervan en we hopen jullie te ontmoeten op het festival!

Vrije toegang, reservatie: bozar.be

EN The third edition of *Are You Series?* promises to be a splendid marathon of encounters, conferences, debates, exclusive previews, binge screenings and so much more. The festival celebrates the explosion of creativity in television series today and focuses more in particular on the art of screenwriting. The importance of storytelling and screenwriting is a particularity BOZAR will further develop in the editions to come. *Are You Series?* remains the only festival in Belgium dedicated to television series and is entirely free.
Enjoy the festival and we are looking forward seeing you there!

Free entrance, reservation: bozar.be

OPENING NIGHT

OPENING NIGHT



Mamon © HBO Europe

02.12.2015 – 20:00
19:00 – OPENING COCKTAIL

MAMON

PRESENTED BY TIME WARNER & HBO EUROPE

En présence de · In aanwezigheid van · In the presence of Antony Root (Executive Vice President, Original Programming and Production HBO Europe)
(CZ, 2015, season 1, ep. 1 & 2, VO, st EN+ FR, 2 x 50')

Original Idea: Gjermund Stenberg Eriksen

Screenwriter(s): Stefan Titka, Iva Klestilova, Ondrej Provaznik & Hynek Trojaneek

With: Matěj Hájek, Gabriela Micová, Dušan Sitek, Tereza Hořová, Michael Dlouhý

Director(s): Vladimír Michálek

Producer(s): HBO Europe, Production Service Company

FR La série policière *Mamon*, la dernière production dramatique originale de HBO Europe, est une série de fiction qui se déroule dans la République tchèque actuelle mais plonge ses racines dans les années '90. L'histoire dresse un tableau pertinent de pratiques réelles et avérées de l'époque : privatisation de compagnies d'État, détournements de fonds et corruption dans les bureaux du procureur.

NL De misdaadserie *Mamon* is de jongste dramaproductie van HBO-Europa, een fictiereeks die zich afspeelt in het Tsjechië van de jaren '90. Het verhaal is een portret van de industriële praktijken van toen: de privatisering van staatsbedrijven en de navenante verduistering en corruptie.

EN The crime series *Mamon*, the latest original drama production from HBO Europe, is a fictional series set in current-day Czech Republic but has its roots in the 1990s. The story is an accurate portrayal of real 90's practices: the privatisation of state companies, embezzlement and corruption at the public prosecutor's office.

CLOSING NIGHT



Occupied © Aksel Jermstad

06.12.2015 – 20:00

OCCUPIED

PRESENTED BY CANVAS

(NO/FR, 2015, season 1, ep. 1 & 2, OV, st FR/NL, 2 x 45')

Creator(s): Erik Skjoldbjærg, Karianne Lund, based on an original idea by: Jo Nesbø

Screenwriter(s): Karianne Lund, Erik Richter Strand, Erik Skjoldbjærg, Ina Bruhn

Director(s): Erik Skjoldbjærg, Erik Richter Strand

With: Henrik Mestad, Eldar Skar, Hippolyte Girardot, Vergard Hoel, Ane Dahl Torp, Janne Heltberg

Producer(s): TV2 Norway, ARTE France, Yellow Bird, GTV (Zodiak Media Group)

FR Dans un futur proche, la Norvège est envahie par la Russie qui veut prendre possession des réserves de pétrole du pays. En se penchant sur les enjeux énergétiques de l'Europe, ce brillant thriller politique d'anticipation initié par le maître du polar Jo Nesbø et réalisé par le cinéaste Erik Skjoldbjærg (*Insomnia*, *Pioneer*) démontre une nouvelle fois l'incroyable savoir-faire norvégien en matière de séries !

NL Ergens in de nabije toekomst is Rusland binnengevallen in Noorwegen en heeft beslag gelegd op zijn oliereserves. Deze briljante politieke thrillerserie, opgebouwd rond het onderwerp van Europa's energievoorzieningen, onderstreept nog maar eens de ongelooflijke Noorse expertise in series. Gecreëerd door de meester van de misdaadroman Jo Nesbø en geregisseerd door Erik Skjoldbjærg (*Insomnia*, *Pioneer*).

EN In a near future, Norway has been invaded by Russia, which has seized the country's gas reserves. With its subject matter focusing on the issue of Europe's energy supplies, this brilliant political thriller, created by the crime novel master Jo Nesbø and directed by filmmaker Erik Skjoldbjærg (*Insomnia*, *Pioneer*), further underscores Norway's brilliance when it comes to series.

BETV EVENING



Show me a Hero © Paul Schiraldi

05.12.2015
20:00 – 03:00

SHOW ME A HERO (BINGE SCREENING)

(US, 2015, season 1 ep. 1 > 6, OV EN, st FR, 6 x 45')

Original Idea: Lisa Belkin

Screenwriter(s): David Simon & William F. Zorzi

Director(s): Paul Haggis

With: Oscar Isaac, Catherine Keener, Alfred Molina, Winona Ryder, LaTanya Richardson-Jackson, Bob Balaban and Jim Belushi

Producer(s): Blown Deadline Productions, Pretty Pictures, HBO Miniseries

FR Très jeune maire de Yonkers, dans l'État de New York, Nick Wasicsko se voit contraint par la justice de faire construire des logements sociaux dans un quartier majoritairement occupé par des blancs. Ses efforts pour appliquer cette décision vont déchirer la ville, en prise avec des relents racistes, démagogiques et une violence que l'on croyait révolue.

« La nouvelle mini-série en 6 parties de David Simon (*The Wire*) est un chef d'oeuvre de narration, aussi pointilleux qu'épique à son échelle (...) Les scènes au tribunal sont passionnantes, tout comme la performance émouvante d'Oscar Isaac. » (*Entertainment Weekly*)

NL Nick Wasicsko, de jonge burgemeester van Yonkers in de staat New York, wordt door het gerecht verplicht om sociale woningen te bouwen in een wijk die vooral bewoond wordt door blanken. Zijn inspanningen om het besluit toe te passen, verdelen de stad. Het leidt tot raciale spanningen, demagogisch leugens en geweld, kortom, toestanden waarvan dacht dat ze al lang tot het verleden behoorden.

“De nieuwe zesdelige miniserie van David Simon (*The Wire*) is een narratief meesterwerk dat even nauwgezet precies als episch is (...) De rechtbankscènes zijn geweldig, net als de ontroerende vertolking van Oscar Isaac.” (*Entertainment Weekly*)

EN Nick Wasicsko, the young mayor of Yonkers, New York, is forced by law to build public housing in a neighbourhood mostly occupied by whites. His efforts will deeply divide the city, provoking racism, demagoguery and violence once thought gone.

“Writer David Simon’s (*The Wire*) new six-part miniseries is another masterwork of storytelling that’s both miniaturist and epic in scale (...) The courtroom scenes are riveting, and so is Oscar Isaac’s moving performance.” (*Entertainment Weekly*)

DEBATES & CONFERENCES

FOCUS ON WEBSERIES



Euh © Grizzly Films

02.12.2015 – 15:30 – 19:00

HOW TO CREATE YOUR WEBSERIES?

FR Pour certains, la websérie est à la série tv ce que le court métrage est au long métrage : un écolage. *Are You Series?* analyse le phénomène en trois temps.

NL De webserie is voor de tv-serie wat de kortfilm is voor de langspeelfilm. *Are You Series?* analyseert het fenomeen in drie stappen.

EN The web series is for the television series what the short film is for the feature film. *Are You Series?* analyses the phenomenon in three points.

PROGRAMME:

15:30 Showcase Belgian and international webseries

16:30 Case-study of the 1st webseries resulting from the RTBF webcreation call for projects: *Euh*. In the presence of Sophie Berque (RTBF) and the team

17:00 Round table: **How to create your webseries**

With: Ségolène Zaug (*France Tv Nouvelles Ecritures* - Studio 4), Oriane Hurard (*Series Mania*), Marine Haverland (*Liege Web Fest*), Sophie Berque (RTBF *Webcréation*)

Moderated by Domenico LaPorta (journalist and transmedia expert)
(Français · Frans · French)

EUROPEAN FILM FORUM



The Bridge 3 © Baldur Bragason

03.12.2015 – 09:00 – 18:30

THE ART OF SCREENWRITING. DEVELOPING CREATIVE CONTENT IN THE CHANGING LANDSCAPE OF SERIES

FR Créé à l'initiative de la Commission Européenne en 2014, le European Film Forum offre un espace de dialogue structuré entre la Commission et les acteurs du secteur audiovisuel. Le European Film Forum s'est ouvert en 2015 à Berlin et donna suite à des événements lors d'importants festivals européens tels que Cannes, Venise ou MIPCOM.

Le 3 décembre promet d'être une plateforme de rencontres internationales grâce à la présence de scénaristes de renommée, dont la capacité à toucher un large public avec des histoires de qualité n'est plus à prouver. Le but de cette journée est d'offrir un aperçu du processus de création du scénario et d'étudier la naissance des séries comme un ensemble artistique.

NL Het European Film Forum werd in 2014 door de Europese Commissie opgericht en biedt een platform voor een gestructureerde dialoog tussen de Commissie en de betrokken partijen in de audiovisuele sector. Het European Film Forum ging in 2015 in Berlijn van start, gevolgd door evenementen op belangrijke Europese filmfestivals zoals Cannes, Venetië en MIPCOM.

Op 3 december organiseren we een internationale ontmoeting met beroemde scenarioschrijvers die hebben bewezen dat ze een breed, internationaal publiek kunnen raken met verhalen van topkwaliteit. Het is de bedoeling op die manier inzicht te krijgen in het creatieve proces van het scenarioschrijven en in het ontstaan van een serie als artistiek geheel.

EN The European Film Forum initiated by the European Commission in 2014 provides a space for a structured dialogue between the Commission and stakeholders in the audiovisual sector. The European Film Forum opened 2015 in Berlin and events were and are held at important European film festivals like Cannes, Venice and MIPCOM.

The 3rd of December promises to be an international encounter of renown screenwriters with proven ability to touch a large international audience with high quality story telling. The purpose of this day is to provide a perspective on the creative process of screenwriting and the birth of a series as an artistic whole.

PROGRAMME:

9:00 REGISTRATION & COFFEE

9:30 PRESENTATION Creative Europe by Lucia Recalde.

Existing support for the production of series, training opportunities and distribution

10:00 SCREENING of 1st episode of The Bridge 3

11:00 CASE STUDY of The Bridge 3

How to develop creative content and find financing

In the presence of the team:

Lars Blomgren (Producer), Anders Lundström (Showrunner), Camilla Ahlgren (Screenwriter), Tasja Abel (ZDFE - distributor), Kristian Hoberstorfer (SVT - broadcaster)

Moderator: Matteo Solaro

14:00 > 17:30 TWO ROUNDTABLE discussions on SCREENWRITING

14:00 Panel I: Screenwriting in Team. A stimulants to creativity?

With: Alex Berger (FR, Le Bureau des Légendes), Clive Bradley (UK, Trapped), Ben Harris (UK, The Paradise, Transporter), Carl Joos (BE, Cordon, The Broken Circle Breakdown), Karianne Lund (NO, Occupied)

Moderator: Wim Janssen

16:00 Panel II: Shooting of a series. How to create an artistic ensemble?

With: Emily Ballou (UK, Humans, The Slap), Jan Banneman (DE, Transporter), Gilles Coulier (BE, Bevergem), Maria Feldman (IS, False Flag, Fauda), Vincent Lannoo (BE, Trepalium)

Moderator: Tasja Abel

17:30 SUMMARY of issues raised during panels by Ian Macdonald

EVALUATION of training opportunities in screenwriting & CHALLENGES for the future How to stimulate new generations of screenwriters

(Anglais · Engels · English)

03.12.2015 – 10:00

THE BRIDGE 3 (BRON/BROEN)

(SE · DK · DE, 2015, season 3, ep. 1, OV, st EN, 1 x 60)

Creator(s): Hans Rosenfeldt

Screenwriter(s): Camilla Ahlgren, Måns Mårild, Hans Rosenfeldt, Nikolaj Scherfig, Björn Stein,

Director(s): Hans Rosenfeldt

With: Sofia Helin, Kim Bodnia

Producer(s): Filmlance International AB, Nimbus Film Productions, Sveriges Television (SVT),

Film i Väst, Zweites Deutsches Fernsehen (ZDF), Danmarks Radio (DR), Norsk Rikskringkasting (NRK)

FR La très attendue troisième saison de l'une des séries scandinaves les plus captivantes. Lorsque la ville de Malmö est frappée par le meurtre d'un ressortissant danois, Saga Norén doit à nouveau travailler main dans la main avec la police de Copenhague. Il devient rapidement évident que le meurtrier voulait que le corps soit retrouvé. Ce n'est que le début d'une série d'assassinats sordides qui semblent être intimement liés à Saga...

NL Het langverwachte derde seizoen van één van de spannendste series uit Scandinavië. Wanneer Malmö wordt opgeschrikt door een moord met een Deens slachtoffer, zal Saga Norén de handen opnieuw ineen moeten slaan met de politie van Kopenhagen. Al gauw wordt duidelijk dat de moord tot in de details is uitgedacht en dat de moordenaar wilde dat ze het lichaam zouden vinden. Het begin van een reeks spectaculaire moorden, die steeds persoonlijker lijken te worden voor Saga.

EN The long-expected third season of one of Scandinavia's most exciting series. When the city of Malmö is startled by a murder on a Danish victim, Saga Norén will once again have to collaborate with police of Copenhagen. Soon it becomes obvious that the murderer wanted the body to be found. The discovery is part of a larger scheme and is followed by a series of spectacular murders that seem to be closely tied to Saga.

THE BIBLE IN SERIES



© DR/GR

04.12.2015 – 11:30 – 17:30

THE BIBLE IN SERIES AND TRANSMEDIAL STORYTELLING: MYTH OR HOLY GRAIL

11:30 – 12:30

**Open session on How to Pitch
for a New Television Drama**

FR Suite à l'appel à pitch pour une nouvelle série dramatique émis par les Creative Europe Media Desks Flandre & Wallonie-Bruxelles, la productrice Helen Perquy (*Quiz me quick*, *Tabula Rasa*) et le scénariste Carl Joos (*Cordon*, *Broken Circle Breakdown*) expliqueront comment élaborer un pitch qui retienne l'attention. Ils fourniront des informations précieuses sur la manière de créer des personnages intéressants et d'investir le concept que l'on veut exploiter.

NL In navolging van de oproep voor pitches voor een nieuwe dramaserie door Creative Europe Media-desk Vlaanderen en Wallonië-Brussel, adviseren producent Helen Perquy (*Quiz me quick*, *Tabula Rasa*) en scenarist Carl Joos (*Cordon*, *The Broken Circle Breakdown*) over hoe je een intrigerende pitch moet ontwikkelen. Zij geven waardevolle informatie over hoe je interessante personages kan creëren en over hoe ver je kan gaan in het concept van wat je wilt schrijven.

EN Following the pitching call for a new drama series launched by the Creative Europe Media Desks Flanders & Wallonia-Brussels, producer Helen Perquy (*Quiz me quick*, *Tabula Rasa*) and script writer Carl Joos (*Cordon*, *Broken Circle Breakdown*) will advise on how to develop an intriguing pitch. They will give valuable information on how to create interesting characters and how to indulge in the described arena.

12:30 – 14:00

Lunch offered by Mediadesk Flanders & Wallonia-Brussels

14:00 – 15:00

From Zola to web 2.0,
greatness and defeat of the series Bible

FR Sur quel héritage narratif s'est élaboré l'outil de développement et de production de séries télé appelé "Bible"? Pourquoi et comment son prestige s'est émiétté? C'est ce que nous verrons en tentant de maintenir ensemble des lignes de fait très hétérogènes, mais convergentes : celle relevant d'une Histoire des régimes discursifs à la Foucault, mais aussi de l'évolution techno-sociale des médias et, enfin, de la maturation artistique d'une forme audiovisuelle.

Vincent Colonna est sémiologue, consultant et romancier. Après un premier volume consacré aux séries classiques (Docteur House, Section de recherches, etc.), il continue d'éclairer, avec ce tome 2 de L'Art des séries télé, les grandes tendances de l'évolution de la culture audiovisuelle.

NL Op welke narratieve traditie is dit middel voor de ontwikkeling en productie van televisieseries gebaseerd? Waarom en hoe is het aanzien van de 'bijbel' tot verval gekomen? Vragen die beantwoord zullen worden rekening houdend met de complexiteit van de diverse elementen: van Foucaults narratieve regimes, de technologische en sociale evolutie van de massamedia, tot de artistieke volwassenwording van een audiovisuele medium.

Vincent Colonna is semanticus, consultant en schrijver. Na een eerste deel dat gewijd was aan de klassieke series (House Doctor, Research Section, enz.) blijft hij boeiende inzichten verschaffen met zijn tweede deel van "The Art of TV series". Daarin verkent hij de belangrijkste trends in de evolutie van de tv-series.

EN On which narrative model is based the development and production tool called "Bible"? Why and how did its prestige fade away? That is what we will find out in an attempt to keep the complexity of the elements intact but to highlight how they all take part in this story. From Foucault's discursive regimes, the technologic and social evolution of the mass media, to the coming of age of an audiovisual form.

Vincent Colonna is an expert in semantics, consultant and writer. After his first volume devoted to the classics (House Doctor, Section de recherches, etc.), he continues to enlighten with this second volume of "The Art of TV series" in which he explores the major trends in the evolution of the tv-series.

(Français · Frans · French)

15:00 – 16:00

Tablets of Stone or DNA?

TV series Bibles and the Screen Idea – Ian Macdonald

FR Comment rédiger ce qui fait l'essence d'une série télévisée ? Appliquez-vous des commandements gravés dans la pierre ? Ou agissez-vous plutôt comme si vous utilisiez un « code » ADN pour développer une idée de scénario?

Dr. Ian W. Macdonald a travaillé pour la BBC, l'Independent Broadcasting Authority, la London Weekend Television et le British Film Institute avant de rejoindre la Leeds Metropolitan University en tant que directeur de la Northern Film School en 1992. Depuis 2006, il enseigne à la Leeds University. Il est le fondateur du Screenwriting Research Network. Son livre Screenwriting Poetics and the Screen Idea a été publié par Palgrave Macmillan en 2013.

NL Hoe verwoord je de essentie van een tv-serie? Volg je geboden, gebeiteld in steen? Of gebruik je meer een 'DNA-code' om een idee voor het kleine scherm te ontwikkelen?

Dr. Ian W. Macdonald werkte voor de BBC, Independent Broadcasting Authority, London Weekend Television en het Britse filminstituut voor hij in 1992 het hoofd werd van de Northern Film School aan de Leeds Metropolitan University. In 2006 verhuisde hij naar de Universiteit van Leeds. Hij is de oprichter van het Screenwriting Research Network. Zijn boek Screenwriting Poetics and the Screen Idea werd gepubliceerd door Palgrave Macmillan in 2013.

EN How do you write down the essence of a TV series? Are you handing down commandments, set in stone? Or is it more like using a DNA 'code' to grow a Screen Idea?

Dr. Ian W. Macdonald worked for the BBC, Independent Broadcasting Authority, London Weekend Television, and the British Film Institute before joining Leeds Metropolitan University as Head of the Northern Film School in 1992. He moved to Leeds University in 2006. He is founder of the Screenwriting Research Network. His book Screenwriting Poetics and the Screen Idea was published by Palgrave Macmillan in 2013.

(Anglais · Engels · English)

16:30 - 17:30

Round table discussion: the series bible into practice

With: Vincent Colonna (scholar), Ian Macdonald (scholar), Helen Perquy (producer), Antoine Devignes (other names to be confirmed)

SCREENINGS



Trepalium © Jean-Claude Lothier

03.12.2015 – 20:00

TREPALIUM

En présence de · In aanwezigheid van · In the presence of Vincent Lannoo, Katia Rais (Kelija), Adrienne Frejacques (Arte), Tanguy Dekeyser (Proximus), Rosanne Van Haesebrouck (To Do Today)

(2015, FR/BE, season 1, ep. 1 & 2, VO FR, st EN, 2 x 50')

Creator(s): Antares Bassis & Sophie Hiet

Screenwriter(s): Antares Bassis, Thomas Cailley, Sophie Hiet & Sébastien Mounier

Director(s): Vincent Lannoo

With: Léonie Simaga, Pierre Deladonchamps, Ronit Elkabetz, Aurélien Recoing, Lubna Azabal,

Producer(s): Kelija (Katia Rais) & ARTE France - Associated producers: Proximus & To Do Today

Support: Région Ile-de-France, du CNC, Procirep

FR Une grande ville dans un futur proche. Après des décennies de crise, le travail est devenu rare et est en voie de disparition. Désormais, 20 % à peine de la population a un emploi. Les 80 % d'inactifs sont relégués dans la « Zone », territoire séparé de la Ville par un Mur, et ils tentent de survivre...

NL Een grote stad, ergens in de nabije toekomst. Na tientallen jaren van crisis, is een job iets zeldzaams, zelfs een bedreigd iets geworden. Slechts twintig procent van de bevolking heeft een baan. 80 procent van de niet-actieve bevolking is verbannen naar de "Zone", een grondgebied dat door een muur van de stad gescheiden is en waar iedereen moet vechten om te overleven.

EN The setting is a large city in the near future. After decades of crisis, work has become rare, even endangered. Now, only twenty per cent of the population has a job. Eighty per cent of the unemployed are relegated to the "Zone", a territory separated from the city by a wall where it's survival of the fittest.



Deutschland 83 © DR/GR

03.12.2015 – 20:00

DEUTSCHLAND 83

En présence de · In aanwezigheid van · In the presence of Samira Radsì (director)

(DE, 2015, season 1, ep. 1 & 2, VO, st EN, 2 x 50')

Creator(s): Anna Winger, Joerg Winger

Screenwriter(s): Anna Winger

With : Jonas Nay, Sonja Gerhardt, Maria Schrader, Ludwig Trepte, Ulrich Noethen,

Director(s): Edward Berger, Samira Radsì

Producer(s): UFA Fiction

FR 1983, en pleine Guerre froide. Alors que le monde est au bord de la catastrophe nucléaire, la Stasi envoie un jeune espion de l'Est infiltrer l'armée de l'Allemagne fédérale. Il a pour mission de découvrir les secrets de la stratégie militaire de l'OTAN. Les créateurs de *Generation War* proposent un thriller d'espionnage passionnant porté par une bande-son délicieusement 80's.

NL 1983, een jaar waarin de Koude Oorlog-spanningen pieken. Terwijl de wereld bijna in een nucleaire oorlog verweekeld is, stuurt de Stasi een jonge spion naar West-Duitsland om er in het leger te infiltreren. Zijn moeilijke taak bestaat eruit dat hij de geheime militaire strategie van de NAVO moet zien te achterhalen. Een spannende spionagethriller serie van de makers van *Generation War*, gedreven door een heerlijke jaren '80-soundtrack.

EN 1983, in the middle of the Cold War years. With the world on the brink of nuclear disaster, the Stasi sends a young spy from the East to infiltrate the West German army. He faces the tough mission of uncovering the secrets of NATO's military strategy. Driven by a remarkable soundtrack, the creators of *Generation War* here serve up a gripping spy thriller carried by a soundtrack delightfully 80's.



Le Bureau des Légendes © DR/GR

04.12.2015 – 19:00

LE BUREAU DES LEGENDES

Conversation entre | gesprek tussen | conversation between Alex Berger (producer) & Guy Verstraeten (Focus Vif)

(FR, 2015, season 1, ep. 1 & 2, OV FR, st EN, 2 x 52')

Creator(s): Eric Rochant

Screenwriter(s): Eric Rochant, Camille de Castelnaud, Emmanuel Bourdieu, Cécile Ducrocq, Elena Hassan, Corinne Garfin, Duong Dang-Thai, Juliette Senik

Director(s): Eric Rochant (ep. 1), Jean-Marc Moutout (ep. 2 et 3)

Producer(s): The Oligarchs Productions, Federation Entertainment

Original creation: CANAL+

With: Mathieu Kassovitz, Jean-Pierre Darroussin, Léa Drucker, Sara Giraudeau, Florence Loiret-Caille, Jonathan Zaccà, Gilles Cohen, Alexandre Brasseur, Michael Abiteboul, Zineb Triki, Atmen Kelif, Mehdi Nebbou, Elodie Navarre

FR Au sein de la DGSE, un département appelé *Le Bureau des Légendes* forme et pilote à distance les agents les plus importants des services de renseignement français : les Clandestins. De retour d'une longue mission à Damas, Guillaume Debailly (Mathieu Kassovitz) refuse d'abandonner l'identité sous laquelle il vivait en Syrie, mettant ainsi en danger tout le système...

NL De titel verwijst naar een speciale afdeling in de Franse contraspionagedienst die verantwoordelijk is voor de vorming, de leiding en de bijsturing van de belangrijkste buitenlandse agenten van de inlichtingendienst. Guillaume Debailly (Mathieu Kassovitz) is een van die agenten, ook wel de illegalen genoemd. Hij is net terug van een lange missie in Damascus maar hij weigert om de identiteit op te geven waaronder hij in Syrië leefde. Meteen brengt hij het hele systeem in gevaar.

EN Within the French secret service, known as the DGSE, operates a clandestine branch of undercover agents. Dispatched under false identities to hot zones all around the world, their mission is to seek out and identify potential sources. The fabricated identities these agents adopt to fulfill their mission are called Legends. They must be completely undetectable, like ghosts infiltrating a highly elaborate system. The surreptitious lives they lead are not their own, but the center of The Office of Legends a.k.a The Bureau.



Doctor Foster © Drama Republic

05.12.2015 – 14:00

DOCTOR FOSTER

(UK, 2015, season 1, ep. 1 & 2, OV EN, 2 x 60')

Creator(s): Mike Bartlett

Director(s): Tom Vaughan

Producer(s): Drama Republic, BBC One

With: Suranne Jones, Bertie Carvel, Robert Pugh, Adam Jones, Jodie Comer

FR *Doctor Foster* est une série dramatique prenante, en cinq épisodes, commandée par BBC One et écrite par le dramaturge Mike Bartlett, qui a remporté de nombreux prix. Gemma Foster (Suranne Jones) est une femme sous contrôle: elle est un médecin généraliste respecté, le cœur de son village, une femme à qui on peut faire confiance. Mais sa vie est sur le point d'exploser. Lorsqu'elle soupçonne son époux (Bertie Carvel) d'avoir une liaison, elle est bien déterminée à découvrir la vérité. "Un portrait poignant d'un mariage à le dérive" (*The Guardian*)

NL *Doctor Foster* is een aangrijpende nieuwe vijfdelige dramaserie, besteld door BBC One en geschreven door de bekroonde toneelschrijver Mike Bartlett. Dokter Gemma Foster (Suranne Jones) is een vrouw die alles onder controle heeft: ze is een gerespecteerde huisarts in het hart van haar dorp en een vrouw die mensen kunnen vertrouwen. Ze komt in een soort draaikolk terecht als ze vermoedt dat haar man (Bertie Carvel) een affaire heeft en ze tegen elke prijs de waarheid wil achterhalen. "Een aangrijpend portret van een langzaam vergiftigd huwelijk." (*The Guardian*)

EN *Doctor Foster* is a gripping new five-part drama series, commissioned for BBC One and written by award-winning playwright Mike Bartlett. Doctor Gemma Foster (played by Suranne Jones) is a woman in control: she's a respected GP, the heart of her village, a woman people can trust. But Doctor Foster's life is about to explode. When she suspects her husband (played by Bertie Carvel) has been having an affair, she's determined to find out the truth. "Gripping portrait of a marriage slowly being poisoned." (*The Guardian*)

SCREENINGS



Indian Summers © DR/GR

05.12.2015 – 20:00

INDIAN SUMMERS

(UK, 2015, season 1, ep 1 & 2, OV EN, st. FR, 75' + 45')

Creator: Paul Rutman

Screenwriter: Paul Rutman

Director(s): Anand Tucker

With: Henry Lloyd-Hughes, Jemima West, Nikesh Patel, Julie Walters, Alex Cobb, Craig Parkinson, Fiona Glascott, Amber Rose Revah, Roshan Seth, Lilette Dubey, Aysha Kala, Olivia Grant, Ed Hogg, Rick Warden

Producer(s): Channel 4, PBS, New Pictures, Biscuit Films

In association with: ARTE France

FR En 1932, l'Inde rêve d'indépendance tandis que l'Empire britannique s'accroche au pouvoir malgré son déclin. Lors d'un de ces fameux étés indiens, intrigues politiques, promesses, sexe et passion vont se mêler... Un *Downton Abbey* indien aux décors époustouflants porté par des acteurs hors pair.

NL 1932. India droomt van onafhankelijkheid. Het Britse Rijk klampt zich vast aan de macht, ondanks de sterke tekenen van verval. Tijdens een van die beroemde Indiase zomers gaan politieke intriges, beloften, seks en passies zich op een onstuimige manier met elkaar vermengen. Een soort Indische *Downtown Abbey* met adembenemende landschappen. De cast acteert op een hoog niveau.

EN In 1932, India is dreaming of independence while the British Empire is clinging onto power, despite its decline. During one of those renowned Indian summers, political intrigues, promises, sex and passion combine in a heady mix. An Indian *Downton Abbey* with breathtaking settings and an unrivaled cast.



The Knick © Marie Gybulski

06.12.2015 – 16:00

THE KNICK

(US, 2014, season 1, ep. 1 & 2, OV EN, st FR, 2 x 58')

Creator(s): Jack Amiel and Michael Begler

Director(s): Steven Soderbergh

With: Clive Owen, Andre Holland, Jeremy Bobb, Juliet Rylance, Eve Hewson, Michael Angarano, Chris Sullivan, Cara Seymour

Producer(s): Anonymous Content, Cinemax

FR « La chirurgie moderne devait bien commencer quelque part... »

Le staff de l'hôpital Knickerbocker de New York, des chirurgiens aux infirmières, doit repousser les limites de la médecine au début du XX^e siècle, à une époque où les épidémies pullulent et où les antibiotiques n'existent pas encore... Une série dramatique réalisée par Steven Soderbergh mêlant médecine, éthique et questions raciales.

NL “Moderne geneeskunde moest ergens beginnen...” Deze dramaserie, geregisseerd door Steven Soderbergh, speelt zich af in New York anno 1900 en focust op het Knickerbocker-ziekenhuis. De chirurgien, de verpleegkundigen en het personeel verleggen er de grenzen van de geneeskunde op een moment dat de stad geteisterd wordt door allerlei epidemieën en er nog geen antibiotica bestaan om de crisis en de hoge sterfte te bezweren. *The Knick* mengt op een heel opwindende manier kwesties als ras, geslacht, religie, medische ethiek en vooruitgang.

EN “Modern medicine had to start somewhere...” Set in downtown New York in 1900, “The Knick” centers on Knickerbocker Hospital and the groundbreaking surgeons, nurses and staff, who push the bounds of medicine in a time of astonishingly high mortality rates and zero antibiotics. A drama series directed by Steven Soderbergh that blends issues of race, gender, religion, medical ethics and advancement.

SCREENINGS



Halfworlds © DR/CR

06.12.2015 – 18:00

HALFWORLDS

(ID, 2015, season 1, ep. 1 & 2, OV EN, 2 x 30')

Screenwriter(s): Joko Anwar & Colin Chang

Director(s): Joko Anwar

With: Arifin Putra, Alex Abbad, Tara Bastro, Reza Rahadian, Ario Bayu, Verdi Solaiman, Salvita Decorte

Producer(s): HBO Asia

FR Dans *Halfworlds*, des incarnations de bêtes et démons du folklore indonésien prennent forme humaine, comme une tribu de créatures surnaturelles nommées Demit. Ces Demit ont infiltré la société humaine et vivent côte à côte avec les mortels. Ils ont la même apparence que nous. Ils parlent comme nous. La seule différence, c'est qu'ils veulent aussi nous dévorer.

NL In *Halfworlds* draait alles om de Demit, een stam van bovennatuurlijk wezens die al eeuwen in de maatschappij geïnfiltreerd heeft en waar ze zij aan zij leven met de gewone stervelingen. Hun ware identiteit hebben ze altijd verborgen gehouden. Ze zijn de incarnaties van bloeddorstige wezens uit de Indonesische mythologie. Ze zien eruit als ons. Ze praten zoals wij. Het enige verschil is dat ze zich nu ook met ons willen gaan voeden.

EN In *Halfworlds*, the incarnations of beasts and demons from Indonesian folklore take human form as a tribe of supernatural creatures known as the Demit. These Demit have infiltrated human society, living side by side with mortals. They look like us. They talk like us. But the only difference is, they also want to feed on us.

SPECIAL BELGIAN SERIES



La Trêve © Hélicotronc

04.12.2015 – 19:00

PREMIÈRE: LA TRÊVE

En présence de · In aanwezigheid van · In the presence of Mathieu Donck, Anthony Rey, Jeanne Brunfaut (Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles), Arianne Meertens (RTBF)

(BE, 2015, ep. 1 & 2, OV FR, 2 x 52')

Screenwriter(s): Benjamin d'Aoust, Matthieu Donck & Stéphane Bergmans

Director(s): Matthieu Donck

With: Yoann Blanc, Guillaume Kerbusch, Jean Henri Compère, Anne Coesens, Catherine Salée, Sophie Breyer, Sophie Maréchal, Lara Hubinont, Tom Audeaert, Sam Louwyck, Jérémy Zagba, Jean-Benoit Ugeux, Thomas Mustin, Philippe Grand'Henry...

Production: RTBF, Hélicotronc,

Support: Fédération Wallonie Bruxelles, CasaKafka Pictures, Wallimage-Bruxellimage, RMB

FR 17 mars 2014, le corps de Driss M'boma (19 ans), footballeur du club de Heiderfel, petite ville des Ardennes belges, est retrouvé dans les eaux de la Semois. L'inspecteur Yoann Peeters, qui a récemment emménagé sur place après un drame familial, mène l'enquête en compagnie d'un jeune policier idéaliste et inexpérimenté. Peeters va se retrouver face à un vrai casse-tête où la culpabilité d'un seul n'exclut pas la responsabilité des autres. *Très attendue, la nouvelle série issue du Fonds Wallonie-Bruxelles-RTBF met en scène des « gueules » bien de chez nous : Yoann Blanc, Guillaume Kerbusch, Anne Coesens, Catherine Salée, Tom Audenaert, Sam Louwyck, Sophie Breyer... Un polar noir mené par des personnages de caractère.*

NL Op 17 maart 2014 wordt in Heiderfel, een stadje in de Ardennen, het lichaam van de negentienjarige voetballer Driss M'Boma gevonden in de Semois. Inspecteur Yoann Peeters is nog maar net naar het stadje verhuisd na een familietragedie. Hij wordt in zijn onderzoek bijgestaan

door een idealistische en onervaren jonge politieman hij wordt geconfronteerd met een raadsel waarbij de schuld van een persoon de verantwoordelijkheid van anderen niet uitsluit.

Deze langverwachte nieuwe Franstalige Belgische serie zet sterk in op acteurs van bij ons met onvergetelijke gezichten zoals Yoann Blanc, Guillaume Kerbusch, Anne Coesens, Catherine Salée, Tom Audenaert, Sam Louwyck, Sophie Breyer, ... Een donkere polar met heel karaktervolle personages.

EN March 17, 2014. The body of Driss M'Boma (aged 19), a football player from Heiderfel, a small town in the Belgian Ardennes, is found in the waters of the river Semois. The inspector Yoann Peeters, recently moved to town after a family tragedy, leads the investigation assisted by a young idealistic and inexperienced policeman. Peeters is faced with a real enigma where the guilt of one does not exclude the responsibility of others.

The highly anticipated new series of the Wallonia-Brussels-RTBF fund led all the space to Belgian actors with unforgettable faces like Yoann Blanc, Guillaume Kerbusch, Anne Coesens, Catherine Salée, Tom Audenaert, Sam Louwyck, Sophie Breyer ... A black polar led by characters with strong personality.



Den Elfde van den Elfde © Toespjij

04.12.2015 – 21:00

SNEAK PREVIEW: DEN ELFDE VAN DEN ELFDE

En présence de · In aanwezigheid van · In the presence of Tom Van Dyck & Alice Reijs
(BE, 2015, season 1, ep. 1, OVNL, st. EN, IX50')

Original idea: Alice Reijs & Tom Van Dyck

Screenwriter (s): Alice Reijs & Tom Van Dyck

Director(s): Alice Reijs & Tom Van Dyck

With: Jan Declair, Frieda Pittoors, Peter Van den Begin, Alice Reijs, Eva Van der Gucht, Bruno Vanden Broecke, Jonas Vermeulen, Joke Emmers, Kamil Gruszka, Peter De Graef, Lukas Smolders en Mark Verstraete.

Producer(s): Toespjij & één

Support: VAF/mediafonds & Tax Shelter maatregel van de Belgische Federale Overheid

FR *Den Elfde van den Elfde* est une série dramatique qui se déroule dans la perspective du carnaval annuel au hameau de Kerke. Au sein de la famille Geunings, très sensible au statut social, le combat pour le rôle de Prince Carnaval se déchaîne, allant jusqu'à rouvrir des cicatrices du passé et dévoiler au grand jour une horrible vérité.

NL *Den Elfde van den Elfde* is een drama reeks die zich afspeelt in de aanloop naar het jaarlijkse carnaval in het gehucht Kerke. In de statusgevoelige familie Geunings barst de strijd om Prins Carnaval te worden los. Littekens uit het verleden worden opengereten en een gruwelijke waarheid komt naar boven.

EN *The Eleventh of the Eleventh* is a drama series that takes place in the run up to the annual carnival in the Dutch hamlet of Kerke. The members of the status-conscience Geunings family battle to become the Prince of the Carnival, opening up the scars from the past and revealing a horrible truth.

FOCUS POLITICAL SERIES



Boss © Lionsgate

05.12.2015 – 14:00

BOSS

(US, 2011, season 1, ep.1, OV EN, st FR, 1 x 56')

Creator(s): Farhad Safinia

Director(s): Gus Van Sant

Screenwriter(s): Farhad Safinia, Angelina Burnett, Kevin J. Heynes, Bradford Winters, Lynnne Greene, Richard Levine, Julie Hébert, Dee Johnson, Paul Keables

Producer(s): Category 5 Entertainment, Grammmet Productions, Lionsgate Television

With: Kelsey Grammer, Connie Nielsen, Hannah Ware, Kathleen Robertson, Rotimi

FR Kelsey Grammer interprète le rôle de Tom Kane, un maire vieux jeu – agent électoral, faiseur et défaiseur de carrières, intrigant et manipulateur. Infidèle à sa femme et virtuellement à tous ceux qui font partie de sa vie personnelle et publique, Kane est motivé par le pouvoir, seul objet de son affection perverse.

NL Kelsey Grammer speelt de rol van Tom Kane. Hij is behalve een ouderwetse burgemeester ook een kiesagent, een kingmaker en een eersteklas samenzweerder en manipulator. Kane bedriegt zijn vrouw. En eigenlijk iedereen die privé en publiek met hem te maken krijgt. Het enige wat hem echt motiveert, is macht: het eeuwige object van zijn perverse genegenheid.

EN Kelsey Grammer plays Tom Kane, an old-fashioned mayor - a ward heeler, kingmaker, conniver and manipulator. Unfaithful to his wife and virtually everyone else in his personal and public lives, Kane is motivated by power, the one continuing object of his perverse affection.



Utopia © DR/GR

05.12.2015 – 15:00

UTOPIA

(UK, 2013, season 1, ep. 1, OV EN, 1 x 50')

Original Idea: Huw Kennair-Jones, Mark Aldridge, Clare McDonald

Creator(s): Dennis Kelly

Screenwriter(s): Dennis Kelly, John Donnelly

Director(s): Marc Munden, Wayne Che Yip, Alex Garcia Lopez, Sam Donovan

With: Alexandra Roach, Nathan Stewart-Jarrett, Nick Maskell, Paul Higgins

Producer(s): Kudos Film and Television Ltd, Channel 4

FR Lorsque cinq étrangers solitaires sont réunis par le manuscrit légendaire d'une bande dessinée culte, intitulée *The Utopia Experiments*, qui semble détenir des réponses mystérieuses, ils se voient traqués par une organisation impitoyable répondant au nom 'The Network'.

NL Vijf mensen die elkaar niet kennen komen via het internet met elkaar in contact omdat ze een obsessie delen, die voor *The Utopia Experiments*, een legendarisch manuscript van een cultbeeldverhaal waarin echte rampen voorspeld worden. Terwijl ze het mysterie over het manuscript proberen op te helderen, worden ze opgejaagd door een meedogenloze organisatie die alleen bekendstaat als 'The Network.'

EN When five online strangers are drawn together by the legendary manuscript of a cult graphic novel, called *The Utopia Experiments*, which seems to hold mysterious answers, they find themselves being tracked down by a merciless organization known merely as 'The Network'.



Fauda © DR/GR

05.12.2015 – 16:00

FAUDA

En présence de · In aanwezigheid van · In the presence of Maria Feldman (producer) & Lior Raz (creator & actor)

(IS, 2015, season 1, ep. 1 & 2, OV, st EN, 45' + 35')

Creator(s): Lior Raz, Avi Issacharoff

Screenwriter(s): Moshe Zonder, Michal Aviram, Asaf Beiser, Leora Kamenetzky, Lior Raz, Avi Issacharoff

Director(s): Assaf Bernstein

With: Lior Raz, Hisham Suleiman, Shadi Mar'i, Laëtitia Eido, rona lee shimon

Producer(s): Kastina Productions, Tender Productions

FR Le thriller d'action israélien suscite beaucoup d'excitation en Israël – et en Palestine. Fauda, qui signifie « chaos » en arabe, suit une unité d'élite undercover de l'armée israélienne, opérant dans la société palestinienne pour capturer un militant clé du Hamas. La série télévisée est inspirée des expériences personnelles du créateur et acteur Lior Raz.

NL Deze Israëlische actiethrillerserie veroorzaakt nogal wat opwindning in Israël en Palestina. *Fauda* betekent chaos in het Arabisch. In reeks volgen we een undercover elite-eenheid van het Israëlische leger die in de Palestijnse gemeenschap een klopjacht maakt op een militant lid van Hamas. De tv-serie is geïnspireerd op de ervaringen van bedenker en acteur Lior Raz.

EN The Israeli action-thriller is the source of much excitement in Israel – and in Palestine. Fauda, meaning 'chaos' in Arabic, follows an elite undercover Israeli army unit operating in Palestinian society to catch one key militant member of Hamas. The TV series is inspired by the creator and actor Lior Raz' own experience.

SCREENINGS



False Flag (Skufim) © Tender Production
& Keshet Broadcasting

05.12.2015 – 18:00

FALSE FLAG (SKUFIM)

Suivi par une conversation avec · Gevolgd door een gesprek met · Followed by a conversation with Maria Feldman & Lior Raz

(IS, 2015, season 1, ep. 1, OV, st. EN, 1 x 42')

Creator(s): Amit Cohen & Maria Feldman

Screenwriter(s): Amit Cohen et Maria Feldman

With: Ishai Golan, Ania Bukstein, Magi Azarzar, Angel Bonanni

Director(s): Oded Ruskin

Producer(s): Tender Productions, Keshet Broadcasting

FR Cinq citoyens israéliens découvrent un matin dans les médias qu'ils sont les principaux suspects de l'enlèvement d'un responsable politique iranien à Moscou. Inspirée par l'assassinat du leader du Hamas à Dubaï en 2010, *False Flag* - déjà acquise pour un remake américain - nous plonge dans les méandres de l'espionnage et du double jeu, avec une tension non dénuée d'ironie et une incroyable virtuosité.

NL Vijf Israëlische burgers ontdekken op een morgen via de media dat zij de hoofdverdachten zijn van de ontvoering van een Iraanse politicus in Moskou. De virtuoze Israëlische serie *False Flag* - de Amerikaanse remake is op komst - liet zich inspireren door de moord op de Hamasleider in Dubai in 2010 en dompelt je op een intense manier onder in de duistere wereld van spionage en dubbelagenten. De spanning is om te snijden, al is er ook ruimte voor een zekere ironie.

EN Five Israeli citizens discover one morning via the media that they are the principal suspects in the kidnapping of an Iranian politician in Moscow. Inspired by the assassination of the leader of Hamas in Dubai in 2010, *False Flag* - which has already been acquired for a US remake - immerses the viewer in the shady world of spying and double-agents, with a tension that manages to retain a degree of irony, all performed with incredible virtuosity.

FOCUS ON GENDER & SEXUAL DIVERSITY



Transparent © DR/GR

05.12.2015 – 16:00

TRANSPARENT

(US, 2014, season 1, ep. 1 & 2, OV EN, st FR, 2 x 30')

Creator(s): Jill Soloway

Screenwriter(s): Jill Soloway, Bridget Bedard, Micah Fitzerman-Blue, Noah Harpster, Ethan Kuperberg, Alie Liebeggott, Faith Soloway

Director(s): Jill Soloway

With: Jeffrey Tambor, Amy Landecker, Jay Duplass, Gaby Hoffmann, Judith Light

Producer(s): Amazon Studios, Pictures in a Row

FR Mort Pfefferman, professeur à la retraite, réunit ses trois grands enfants et leur annonce qu'il veut désormais s'habiller publiquement en femme. Avec un casting hors pair, Jill Soloway crée cette comédie dramatique semi-autobiographique et magistrale sur le genre et la famille. Il fut récompensé par le Golden Globe de la meilleure série comique en 2015.

NL Mort Pfefferman is een gepensioneerde professor op pensioen. Hij roept zijn drie kinderen samen om te onthullen dat hij transgender is. Deze semi-autobiografische *dramedy* van Jill Soloway verkent op een briljante manier topics als gender en familie. *Transparent* wordt vertolkt door een topcast en won dit voorjaar de Golden Globe voor beste televisieserie in de categorie musical of komedie.

EN Mort Pfefferman, a retired professor, brings his three children together to reveal that he is transgender. A top-flight cast for this semi-autobiographical *dramedy* from Jill Soloway that brilliantly explores the notions of gender and family, and which won the Golden Globe for Best Television Series - Musical or Comedy in 2015.



Cucumber & Banana © DR/CR

05.12.2015 – 17:00

CUCUMBER & BANANA

(UK, 2015, season 1, ep. 1 *Cucumber* & ep. 1 *Banana*, OV EN, st FR, 50' + 23')

Creator(s): Russell T. Davies

Screenwriter(s): Russell T. Davies (*Cucumber*), Matthew Barry, Charlie Covell, Sue Perkins, Lee Warburton (*Banana*)

Director(s): David Evans (*Cucumber*), Lewis Arnold (*Banana*)

With: Vincent Franklin, Cyril Nri, James Murray, Fisayo Akinade, Letitia Wright

Producer(s): Red Production Company

FR *Cucumber*, c'est l'histoire d'Henry, la quarantaine, installé avec son petit ami Lance. Quand ce dernier souhaite faire évoluer leur relation, Henry le quitte et part habiter chez de jeunes collègues gays. *Banana* reprend ce contexte et suit des jeunes gens qui s'entrecroisent. Russell T. Davies (*Queer As Folk*) propose une chronique acidulée de la vie d'homosexuels à Manchester.

NL *Cucumber* is het verhaal van Henry, een veertigjarige verzekeringsagent die samenwoont met zijn vriend Lance. Als Lance hem vertelt dat hij wil dat hun relatie verandert, verlaat Henry hem om te gaan samenleven met een aantal jonge homo-collega's. *Banana* volgt de levens van een aantal jonge mensen. Russell T. Davies, bekend van *Queer as Folk*, brengt een authentieke en ontroerende kijk op het homoleven in Manchester.

EN *Cucumber* is the story of fortysomething Henry, who has been living with his boyfriend Lance. When Lance says he wants their relationship to evolve, Henry leaves him and goes to live with some young gay colleagues. *Banana* picks up in the same world and follows the interconnecting lives of some of these young people. Russell T. Davies (*Queer As Folk*) provides us with an authentic and touching account of gay life in Manchester.



Féminin/Féminin © Lez Spread the Word

05.12.2015 – 18:30

FÉMININ/FÉMININ

(CA, 2014, Season 1, ep. 1 & 2, OV FR, st EN, 2 x 15')

Original Idea: Florence Gagnon, Chloé Robichaud

Scriptwriter(s): Chloé Robichaud

Director(s): Chloé Robichaud

Producer(s): Lez Spread the Word

With: Noémie Yelle, Eve Duranceau, Eliane Gagnon, Kimberly Laferrière, Alexa-Jeanne Dubé, Carla Turcotte, Sarah-Jeanne Labrosse, Emilie Leclerc-Côté, Julianne Côté, Maire-Evelyne Lessard, Macha Limonchik

FR Si *The L Word* avait été écrit en 2014, filtré par la caméra satirique de *Girls* (avec scènes de danse sur *I Love It* d'Icona Pop) et localisé au Québec, cela donnerait *Féminin/Féminin*. Cette websérie est une sorte de comédie docu-dramatique, chevauchant les frontières du documentaire et de la fiction, pour fouiller dans la vie de six amies d'une vingtaine d'années, lesbiennes, bisexuelles et même hétéros.

NL *Féminin/Féminin* kan je omschrijven als *The L Word* maar dan in het Québec van 2014 en gefilterd door de satirische lens van *Girls* (inclusief het dansen in een club op Icona Pops "I Love it"). Deze docu-dramatische en komische webserie switcht tussen documentaire en fictie, en confronteert je met het leven van zes bevriende twentysomethings – lesbo's, bi's, en, ja, zelfs een hetero.

EN If *The L Word* was written in 2014, filtered through the satirical lens of *Girls* (replete with dancing to Icona Pop's "I Love It" in a club) and set in Québec, you'd have *Féminin/Féminin*. The webseries figures as a type of docu-dramatic comedy, straddling both documentary and fiction, and delves into the lives of six 20-something friends—lesbian, bisexual, and, yes, even straight.

SPECIAL BINGE SCREENING



Olive Kitteridge © Joja Whider

06.12.2015

11:00 – 13:00 & 14:00 – 16:00

OLIVE KITTERIDGE

(US, 2015, season 1, ep. 1 > 4, OV EN, st. FR, 1x65 & 3x55')

Original idea: Elizabeth Strout

Screenwriter(s): Jane Anderson

Director(s): Lisa Cholodenko

With: Frances McDormand, Richard Jenkins, Bill Murray, Zoe Kazan, Rosemarie DeWitt, Martha Wainwright, John Gallagher Jr., Devin Druid, Jesse Plemons

Producer(s): HBO, Playtone Productions, As Is Productions

FR Olive Kitteridge est une professeure à la retraite, misanthrope, stricte mais bien intentionnée, qui vit dans la ville balnéaire fictive de Crosby, dans le Maine, avec son mari et son fils. À travers le regard d'Olive, dont l'esprit diabolique et le comportement sévère dissimulent un cœur chaleureux mais troublé, cette minisérie en 4 épisodes couvre 25 ans de sa vie et sa relation complexe avec le reste de l'humanité.

NL Het titelpersonage is een strenge, misantropische maar welwillende ex-onderwijzeres. Samen met haar man en zoon woont ze in het fictieve badplaatsje Crosby in Maine. Deze vierdelige miniserie gaat over 25 jaar. Door de bijzondere ogen van Olive kijk je naar haar leven en haar complexe relatie met de rest van de mensheid. Haar boosaardige humor en onvriendelijk gedrag maskeren een warm hart.

EN Olive Kitteridge is a misanthropic and strict, but well-meaning, retired schoolteacher who lives in the fictional seaside town of Crosby, Maine, with her husband and son. Through the lens of Olive, whose wicked wit and harsh demeanor mask a warm but troubled heart, the 4-parts mini-series spans 25 years in her life and her complex relationship with the rest of humanity.

FOCUS EUROPEAN SERIES



1992 © DR/GR

06.12.2015 – 14:00

1992

(IT, 2015, season 1, ep. 1 & 2, OV, st + FR, 2 x 50')

Creator(s): Alessandro Fabbri, Ludovica Rampoldi, Stefano Sardo

Director(s): Giuseppe Gagliardi

With: Stefano Accorsi, Domenico Diele, Guido Caprino, Miriam Leone, Tea Falco

Producer(s): Sky Italia, Wildside, La 7

FR En février 1992, l'arrestation d'un responsable politique milanais marque le début d'une enquête judiciaire de grande envergure : l'opération « Mains propres ». 1992 retrace cet événement majeur qui ébranla durablement la sphère politique et la société italiennes. Après *Gomorra*, l'Italie nous offre une nouvelle série chorale ambitieuse, cette fois sur les arcanes du pouvoir, avec une esthétique typique des années 1990.

NL In februari 1992 leidde de arrestatie van een Milanese politicus tot een grootschalig gerechtelijk onderzoek: operatie *Mani Pulite* (Schone Handen). De politieke serie 1992 is een reconstructie van die belangrijke historische gebeurtenis, een die een blijvende impact had op de Italiaanse politiek en samenleving. Na *Gomorra* is dit weer een ambitieuze Italiaanse mozaïekserie die deze keer draait om de macht in de achterkamers van de politiek en die geserveerd wordt in een typische jaren '90-esthetiek.

EN In February 1992, the arrest of a Milan politician marked the start of a large-scale legal investigation: operation "Clean Hands". 1992 retraces this major episode which had a lasting impact on Italian politics and society. After *Gomorra*, Italy serves up an ambitious new ensemble series, this time dealing with the backrooms of power, with a typically '90s esthetic.



Trapped © DR/GR

06.12.2015 – 16:00

TRAPPED

En présence de · In aanwezigheid van · In the presence of Klaus Zimmermann (executive producer)

(ICE, 2015, season 1, ep. 1, OV, st EN, 1 x 58')

Original Idea: Baltasar Kormakur

Screenwriter(s): Sigurjon Kjartansson & Clive Bradley

Director(s): Baltasar Kormakur

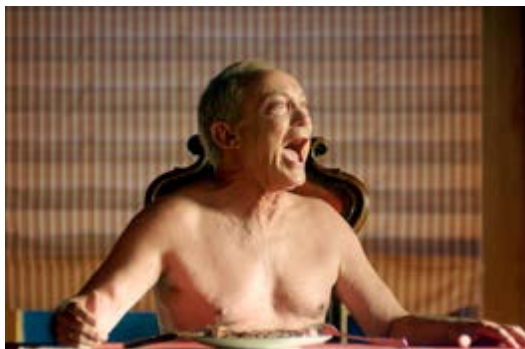
Producer(s): RVK Studios

With: Ólafur Darri Ólafsson, Nína Dögg Filippusdóttir, Björn Thors, Ingvar E. Sigurðsson, Bjarne Henriksen, Björn Hlynur Haraldsson, Ilmur Kristjánsdóttir

FR Un torse non identifié échoue sur les rives de la petite ville de Seydisfjörður en Islande. Lorsqu'une tempête rend les routes impraticables et isole la ville du reste du monde, celle-ci bascule dans le chaos : les habitants réalisent qu'ils sont tous de potentiels suspects, mais aussi tous probablement en danger. Un flic perturbé risque alors sa vie, celle de sa famille et la sécurité de la ville pour résoudre le mystère, dans l'espoir de racheter sa réputation ternie.

NL Een niet-geïdentificeerde torso spoelt aan in het stadje Seydisfjörður in IJsland. Als een storm de wegen onberijdbaar maakt en het stadje van de rest van de wereld isoleert, slaat de chaos toe. De inwoners beseffen dat ze allemaal potentiële verdachten zijn en dat ze waarschijnlijk ook in gevaar zijn. Een gestoorde flik zet vervolgens zijn leven, dat van zijn familie en de veiligheid van de stad op het spel om het mysterie op te lossen, in de hoop om zijn blazoen op te poetsen

EN An unidentified body washes ashore on the banks of the small town of Seydisfjörður in Iceland. When a storm makes the roads impassable and isolates the city from the rest of the world, the town turns into chaos. The inhabitants realise that they are all potential suspects, but that they are also in danger. A disturbed cop then risks his life, his family and the safety of the city to solve the mystery, hoping to redeem his tarnished reputation.



Old Money © DR/GR

06.12.2015 – 17:00

OLD MONEY

En présence de · In aanwezigheid van · In the presence of Udo Kier (actor) & David Schalko (creator, screenwriter)

(AT, 2015, season 1, ep. 1 & 2, OV, st EN, 2 x 45')

Creator(s): David Schalko

Director(s): David Schalko

With: Udo Kier

Producer(s): Superfilm & Austrian Broadcasting Corporation.

FR Le richissime patriarche Rolf Rauchensteiner a besoin d'urgence d'un foie neuf. Sa femme Liane bat alors le rappel d'une famille frappée de solides troubles internes. Celui qui fournira un foie au vieux milliardaire recevra toute sa fortune en récompense – une guerre familiale sans pitié commence. Udo Kier est un acteur culte allemand. Il tient le rôle principal dans *Old Money* et est connu pour avoir travaillé aux côtés de Vittorio de Sica, Roman Polanski, Rainer Werner Fassbinder, Dario Argento ou encore Lars von Trier

NL De steenrijke patriarch Rolf Rauchensteiner heeft dringend een lever nodig. Zijn vrouw Liane trommelt de familieleden bijeen, hun onderlingen relaties zijn erg vertroebeld. Wie de oude miljardair een lever bezorgt, krijgt zijn volledige vermogen – het begin van een familie-oorlog zonder morele grenzen. Duitse cult acteur Udo Kier heeft de hoofdrol in *Old Money*, hij werd bekend voor zijn werk met onder andere Vittorio de Sica, Roman Polanski, Rainer Werner Fassbinder, Dario Argento en Lars von Trier.

EN The wealthy patriarch Rolf Rauchensteiner urgently needs a liver. His wife Liane calls the family together, but they are blinded by greed and with dysfunctional relationships. The one who gives the old billionaire a liver, gets his entire fortune, starting a family war. German cult actor Udo Kier has the leading role in *Old Money*, he is famous for having worked with Vittorio de Sica, Roman Polanski, Rainer Werner Fassbinder, Dario Argento and Lars von Trier.

ARE YOU SERIES?

	WEDNESDAY 02.12.2015		THURSDAY 03.12.2015		
	PROFESSIONAL ENCOUNTERS	SCREENINGS	PROFESSIONAL ENCOUNTERS	SCREENINGS	SCREENINGS
09:00			EUROPEAN FILM FORUM presentation		
10:00				The Bridge Season 3 - Ep 1	
11:00			CASE STUDY of The Bridge 3: Developing and producing		
12:00					
13:00					
14:00			Panel I: Writing in team		
15:00					
16:00		SHOWCASE Webseries	Panel II: The Artistic Ensemble		
	Case Study EUH				
17:00	ROUNDTABLE How to create your webserie?				
18:00			Conclusions and opportunities for training		
19:00	Opening Cocktail		Networking Cocktail (on invitation)		
20:00		OPENING NIGHT		DEUTSCHLAND 83 in presence of the team	TREPALIUM in presence of the team
21:00					
22:00		HBO Europe presents MAMON			
23:00					
00:00					
01:00					

Masterclasses & Round tables

European Film Forum

Screenings

Events

ARE YOU SERIES?

FRIDAY 04.12.2015		SATURDAY 05.12.2015		SUNDAY 06.12.2015	
PROFESSIONAL ENCOUNTERS	SCREENINGS	SCREENINGS	SCREENINGS	SCREENINGS	SCREENINGS
MASTERCLASS Creating a Bible				OLIVE KITTERIDGE 2 First Episodes	
KEYNOTE Vincent Colonna		BOSS	DOCTOR FOSTER	OLIVE KITTERIDGE 2 Last Episodes	1992
KEYNOTE Ian Macdonald		UTOPIA			
		FAUDA	TRANSPARENT	THE KNICK	TRAPPED in presence of the team
ROUNDTABLE The Bible: Myth or Holy Grail?		FALSE FLAG + Discussion w/ Maria Feldman and Lior Raz	CUCUMBER & BANANA		OLD MONEY in presence of the team
			FEMININ/ FEMININ	HALFWORLDS	
Aperitif with special guest		Aperitif with special guest		Aperitif with special guest	
Première LA TRÈVE	LE BUREAU DES LEGENDES in presence of the team	INDIAN SUMMERS	BeTv presents		CLOSING NIGHT
Première DEN ELFDE VAN DEN ELFDE			SHOW ME A HERO		CANVAS presents OCCUPIED
			Complete Mini Series		

Thanks

Tasja Abel (ZDFE), Camilla Ahlgren, Muriel Andrin (ULB), Emily Ballou, Chantal Beineix, Agnès Ben Simon (Ambassade d'Israël), Annmari Bergmark (Filmlance), Alex Berger (The Oligarchs), Sophie Berque (RTBF Webcréation), Marianne Binard (INSAS), Lars Blomgren (Filmlance), Gabrielle Borile (IAD), Emmanuelle Bouilhaguet (Lagardère Studios), Freddy Bozzo (BIFFF), Irene Braam (Bertelsmann), Clive Bradley, Gwenaël Breës (Cinéma Nova), Bettina Brinkmann (EBU), Stéphanie Bro (Sony Pictures), Colette Brunfaut, Jeanne Brunfaut (Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles), Fred Castadot (ASA), Jérôme Chouraqui (Media Club), Jean-Michel Ciszewski (Federation Entertainment), Guenaëlle Collet (EBU), Gilles Coulier (De Wereldvrede), Walter Couvreur (Canvas), Jan De Clerq (Lumière), Kassandra Decloux (UPFF), Tanguy Dekeyser (Proximus), Laurent Denis (ASA), Giulia Desidera (INSAS), Cécile Despringre (SAA), Matthieu Donck, Alexandrine Duez (BeTv), Vanessa Frédéric (Time Warner), Maria Feldman (Tender Productions), Adrienne Frejacques (Arte France), Florence Gagnon (LSTW), Nicolas Gilson (Pink Screens), Olivier Goris (VRT), Limor Gott Ronen (Keshet Tv), Vincent Guillemot (ASA), Marianne Gray (Yellow Bird), Amelie Hacault (European Commission), Khalid Hadadi (Channel 4), Ben Harris, Marine Haverland (Aura Films), Heidi Hermans (VRT), Mathilde Hochet (Federation Entertainment), Oriane Hurard (Séries Mania), Stanislas Ide, Marc Jacobs, François Jadoulle (RTBF Webcréation), Vincent Jamois (Time Warner), Wim Janssen (één), David Kavanagh (Federation Screenwriters Europe), Udo Kier, Vincent Lannoo, Domenico La Porta (Cineuropa), Frédéric Lavigne (Séries Mania), Stéphanie Leempoels (Média Desk), Max Lucas (Lionsgate), Anders Lundström, Noël Magis (Image.brussels), Anneleen Masschelein (KU Leuven), Ariane Meertens (RTBF), Delphine Mougenot (UPFF), Hadas Mozes (ADD Content Agency), Marike Muselaers (Lumière), Anna Nicoll (HBO), Charlotte Niklasson (EBU), Joyce Palmers (Media Desk), Heidi Peeters (KU Leuven), Corinne Pelé (Alliance Française), Julie Pernet, Helen Perquy (Koeken Dame), Delphine Pertus (Arte France), Thomas Prédour (Cabinet de la Ministre Milquet), Kristina Prunerová (Centre tchèque), Hannah Pullen (HBO), Katia Rais (Kelija), Lucia Recalde (European Commission), Alice Reijs (Toespijs), Ruth Renders (Scenaristengilde), Anthony Rey (Helicotronc), Anne Roder-Botbol (DRG), Antony Root (HBO Europe), Béatrice Salmon (Alliance Française), David Schalko (Superfilm), Sira Schmidt (Bertelsmann), Sarah Sepulchre (UCL), Matteo Solaro (European Commission), Dorothee Stoewahse (Beta Film), James Taylor (SAA), Giusi Tinella (Alliance Française), Greta Tolgyesi (HBO Europe), Rosanne Van Haesebrouck (To Do Today), Sven Van Lokeren (VRT), Thierry Vandersanden (Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Fédération Wallonie-Bruxelles), Thomas Vanhauwaert (Institut Polonais), Tom Van Dyck, Thomas Van Parys (KU Leuven), Bronagh Walton (European Commission), Reinhilde Weyns (VRT), Simon Wullens (Lumière), Klaus Zimmerman (Dynamic Television)

COLOPHON

Festival team Are You Series?

Artistic Programmation: Juliette Duret, Pascale Valcke, Laure Hendrickx, Alexandrine Duez

Project Coordination: Pascale Valcke & Laure Hendrickx

Focus Webseries: Laure Hendrickx

Focus The Bible: Anneleen Masschelein & Pascale Valcke

European Film Forum: Juliette Duret, Pascale Valcke, Helen Perquy.

General Production: Laure Hendrickx & Zoi Fulidu

Com & Press: Sandrine Demolin & Hélène Tenreira

Audiovisual: Yves Gervais

Planning: Hélène Goethals

With dedicated support by: the hosts and technical team

European Commission

Lucia Recalde, Bronagh Walton, Matteo Solaro

Management BOZAR

CEO BOZAR: Paul Dujardin

Head of Exhibitions: Sophie Lauwers

Director of Finances: Jérémie Leroy

Director of Operations: Albert Wastiaux

Head of Cinema: Juliette Duret

Head of Music: Ulrich Hauschild

Director of Human Resources: Marleen Spileers

Director of Marketing, Communication & Sales: Filip Stuer

Director of Technics, IT, Investment, Safety & Security: Stéphane Vanreppelen

Director of General Administration: Didier Verboomen

This is a publication by the Marketing, Communication and Sales department of BOZAR

Director of Marketing, Communication & Sales: Filip Stuer

Editorial coordination: Frederic Eelbode

Editors: Marianne Van Boxelaere, Olivier Boruchowitch

Lay-out: Koenraad Impens & Coast

Website: Danielle D'Haese & Amandine Maloux

BOZAR INFO & TICKETS

23 rue Ravensteinstraat - 1000 Brussels

www.bozar.be · +32 (0)2 507 82 00

Des modifications peuvent intervenir dans la programmation. Consultez régulièrement notre site internet. · Programmawijzigingen zijn niet uitgesloten. U neemt best regelmatig een kijkje op onze website. · Programme changes may occur. We recommend that you check our website regularly.

E.r. · V.u. Paul Dujardin, rue Ravensteinstraat 23 - 1000 Brussels



Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed
· Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Kabinett des Ministerpräsidenten

Cabinet du Ministre-Président

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-Président · Cabinet du
Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au
Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen
en Ontwikkelingssamenwerking

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Palais des Beaux-Arts de Bruxelles/Paleis voor Schone Kunsten Brussel · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires médias · Media partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC



Foundations · Stichtingen

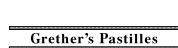
FOUNDATION



Partenaires promotionnels · Promotiepartners



Fournisseurs officiels · Officiële leveranciers



PARTNERS ARE YOU SERIES?

Main sponsor

BERTELSMANN

Support



Main Partners



Time Warner



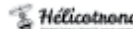
europa
film
forum



Associated partners



STUDIO 4



LIONSGATE



amazon studios



proxiplus



THE
BRINK

THE
AMERICANS

THE
WALKING DEAD

HOMELAND

GAME OF THRONES



HOUSE *of* CARDS



Le meilleur des séries,
c'est en exclusivité sur Be tv!



Plus d'infos sur www.betv.be

BO[®]
ZAR

est une marque déposée de la
S.A. Palais des Beaux-Arts

is een gedeponeerd merk van de
nv Paleis voor Schone Kunsten

is a registered trademark
of the Centre for Fine Arts PLC